

N°27

JUILLET
SEPTEMBRE
2023

Cet exemplaire
vous est offert

Origin'air

air calédonie M A G A Z I N E

KOUMAC
**LE SEPTIÈME CIEL
COMMENCE
À KOUMAC**

**SEVENTH HEAVEN STARTS
AT KOUMAC**



air calédonie

NOS RACINES ONT DES AILES

www.air-caledonie.nc

UN MOMENT À SAVOURER NESCAFÉ LATTÉ



Tout commence avec un
NESCAFÉ®

- 4** **REPORTAGES/REPORTS**
NOS ÎLES/OUR ISLANDS
LIFOU
 Une distillerie qui a du flair
A Distillery with a Keen Nose
- 12** **LE SUD/THE SOUTH**
YATÉ
 La réserve de la Madeleine
 Flirter dans un paysage préhistorique
The Madeleine River Reserve
Roaming in a prehistoric Landscape
- 22** **LE NORD/THE NORTH**
KOUMAC
 Le septième ciel commence à Koumac
Seventh Heaven Starts at Koumac
- AIR CALÉDONIE**
- 28** Carte du réseau
Flight network map
- 30** Bienvenue à bord
Welcome on board

Directeur de la publication/
 Publisher: Daniel Houmbouy

Rédactrice en chef/
 Editor-in-chief:
 Elisabeth Auplat
 Antigonie SARL
 Tél. 79 15 59

elisabeth.auplat@mls.nc
 Rédaction/Editor:
 Manon Dejean

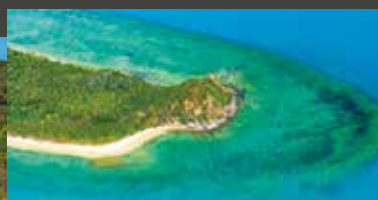
Photo de couverture/
 Cover photo: Marc Le Chélar
 Photographies/Photo credits:
 Marc Le Chélar

Traductions/Translations:
 Armand Hage

Conception graphique/
 Graphic design:
 www.ylangylang.nc

Régie publicitaire/Advertising
 agency: La CDN - Tél. 27 60 29
 commercialcdn@nautile.nc

Impression/Printing: Artypo
 Tirage/Circulation:
 5 000 exemplaires/Copies



ÉDITO

Dans ce numéro d'*Origin'air*, Air Calédonie vous offre le choix entre découvrir un lieu sauvage et enchanteur dans le « plus vieux jardin du monde », vous plonger dans une atmosphère à l'odeur boisée mêlant le musc et la rose ou encore découvrir les cinquante nuances de bleus du lagon depuis le ciel. La Nouvelle-Calédonie est pleine de surprises où que vous alliez ! Mais pour l'heure, nous vous ferons voyager dans le Grand Sud, à la découverte des Chutes de la Madeleine, puis à Lifou où votre sens olfactif sera comblé par le parfum du bois de Santal et enfin dans le Grand Nord où un vol en ULM au-dessus du lagon vous permettra de découvrir des paysages à vous couper le souffle !

Bon voyage sur les lignes d'Air Calédonie !

In this issue, Air Calédonie lets you choose between discovering a wild enchanting place in the “oldest garden in the world”, immersing yourself in a woody atmosphere with scents mingling musk and roses, or discovering the fifty shades of blue in the lagoon as viewed from above. New Caledonia is full of surprises wherever you go! But now, we will take you to the Greater South, where you will discover the Madeleine Falls, then to Lifou, where you can indulge your sense of smell with the scent of sandalwood, and finally to the Greater North, where a flight aboard an ultra-light aircraft above the lagoon will enable you to discover breathtaking landscapes!

Have a pleasant trip on Air Calédonie flight network!

Daniel Houmbouy
 Directeur général/CEO

UNE DISTILLERIE QUI A DU FLAIR

Par Manon Dejean
Photos : Marc Le Chélar

Les origines de
votre parfum au santal
se trouvent à Lifou.

À Lifou, une famille de la tribu de Xepenehe s'est lancée dans l'aventure de la distillation du santal pour l'exploiter dans les règles de l'art. Ce bois précieux et riche est une espèce protégée. Sur leur terre natale, le santal est une partie constituante de l'histoire et de la culture des habitants de l'île.





MON BIEN-ÊTRE ET MA SANTÉ MENTALE, qu'est-ce que c'est ?



ÊTRE CAPABLE D'ACCOMPLIR
MES ACTIVITÉS QUOTIDIENNES



SAVOIR GÉRER MES ÉMOTIONS



AVOIR DES PENSÉES
CRÉATIVES



AVOIR DES BONNES
RELATIONS SOCIALES



AVOIR DES PENSÉES
POSITIVES

C'est mon équilibre émotionnel, psychologique, spirituel et social.

La santé mentale, c'est une richesse collective.

Quand je vais bien, les autres vont mieux et quand les autres vont bien, je vais mieux.



Suzanne DEVLIN, tél 73 99 92
Suzannedevlin.nc@gmail.com



Province des Iles Loyauté
Tél : 45 52 46



« C'est vous qui sentez bon comme ça ? », « non » répond l'employée amusée, « c'est ici ». Cette odeur boisée mêlant musc et rose s'accroche à votre nez dès que vous passez le pas de la distillerie. « Ici », on découvre le bois de santal sous toutes les formes : planté dans la pépinière, enraciné dans la plantation, coupé et broyé à la distillerie, et enfin, en tube, sous forme liquide au laboratoire. Mettez-vous quelques gouttes dans la nuque, et vous serez parfumé pour le reste de la journée.

UNE HISTOIRE ENRACINÉE

Xepenehe signifie « arrivée des bateaux » en Drehu. C'est dans la baie de Santal, dans le Nord de Lifou, qu'en 1842 démarra le trafic du bois de santal entre Nouvelle-Calédonie, Australie et Chine. En 2019, la distillerie Liflor, voit le jour, les premiers arbres sont plantés, et les machines sont lancées. À moins de 3 km de l'aéroport de Lifou, il est possible de suivre tout le processus d'une distillation de bois de santal. En à peine trois heures on obtient une huile incomparable, 100% pure et naturelle, distillée à partir du bois de cœur, riche en fragrance.



CULTIVER MON BIEN-ÊTRE ET MA SANTÉ MENTALE AU QUOTIDIEN, *c'est facile !*



CULTIVER MON CHAMP



RENCONTRER UN AMI



ÉCOUTER DE LA MUSIQUE



FAIRE DU SPORT



PÊCHER

Si je ne vais pas bien ,qu'est-ce que je fais ?
Je m'autorise à en parler.

Je m'entoure de personnes qui me font du bien, m'écoutent et me stimulent.

Je fais des activités qui me font du bien : jardiner, faire du sport, pêcher, jouer de la guitare, marcher...



Suzanne DEVLIN, tél 73 99 92
Suzannedevlin.nc@gmail.com



Province des Iles Loyauté
Tél : 45 52 46

Le santal en
Nouvelle-Calédonie
est d'une qualité
supérieure, sa teneur
en huile essentielle
est très importante.



DU BOIS À L'HUILE

Pour obtenir ce parfum sensuel délectable, il n'y a pas de magie. Beaucoup de travail a permis à la tribu de profiter de cette ressource. *« Le fait que ce soit le « frère » qui ait permis cette distillerie, c'est un honneur, c'est une opportunité de trouver du travail dans de bonnes conditions, chez nous »* raconte Germain Wiwane, plus connu sous le nom de Katreie, responsable technique de la distillerie. Dans l'usine, deux cuves permettent de réaliser l'hydrodistillation. À l'aide d'une chaudière à bois, les employés font chauffer les cuves afin de provoquer l'évaporation de l'eau. Envoyées dans le condenseur pour être refroidies et reprendre une forme liquide, l'eau et l'huile vont se séparer permettant aux techniciens d'extraire l'huile en surface avant d'être acheminée au laboratoire.

GAGE DE QUALITÉ CERTIFIÉE

L'arbre du santal se nourrit d'autres racines, il ne peut pas vivre seul, c'est pourquoi le santal de la distillerie pousse dans des forêts sauvages, afin de préserver sa qualité. *« Le santal en Nouvelle-Calédonie est d'une qualité supérieure, c'est encore une plante sauvage ici, ainsi sa teneur en huile essentielle est plus importante »* explique Katreie Germain Wiwane. L'usine Liflor est certifiée pour sa qualité et son suivi environnemental, son huile est vendue à de grandes parfumeries françaises. Si vous souhaitez découvrir l'histoire et l'art de la distillation de santal, rendez-vous à Lifou, vous repartirez peut-être aussi avec un petit flacon d'huile au parfum boisé.

CONTACTS

secretariat-liflor@outlook.fr

Tél : 46 98 57



MON BIEN-ÊTRE ET MA SANTÉ MENTALE NE SONT PAS AU TOP ! *j'en parle !*



À MA FAMILLE



À MES AMIS



À MON COUTUMIER



À MON PASTEUR



À MON MÉDECIN

Demander de l'aide, c'est une force !

Parler aux personnes de confiance nous aide à traverser les épreuves de la vie,
nous stimule en nous conseillant sur nos doutes et nos chagrins...
c'est rassurant de ne pas être seul !



Suzanne DEVLIN, tél 73 99 92
Suzannedevlin.nc@gmail.com



Province des Iles Loyauté
Tél : 45 52 46

**S.O.S
ECOUTE**

Tél : 05 30 30



REPORTS

Our Islands
LIFOU

A DISTILLERY WITH A KEEN NOSE

The origins of your
sandalwood perfume
are on Lifou island

By Manon Dejean
Photos: Marc Le Chélard

New Caledonia sandalwood has a higher quality, so its essential oil content is more important.

The traditional canoe ride is a must for organized excursions on the Isle of Pines. Mike Douépéré, boatman from father to son, invites you aboard his solid dugout canoe for a memorable tour in the large Upi Bay. Adrenaline rush guaranteed!

“Do YOU smell so good?,” “No,” the amused female employee replies, “It’s here”. This woody smell blending musk and rose hangs on to your nose as soon as you step inside the distillery. “Here”, you discover sandalwood in all its forms and shapes: planted in the nursery, rooted in the plantation, cut, and ground at the distillery, and last, in a tube, in liquid form at the laboratory. Dab some drops on the nape of your neck and you’ll be perfumed for the rest of the day.

A DEEP-ROOTED HISTORY

Xepenehe means “the arrival of the boats,” in the Drehu language. Sandalwood trafficking started in 1842 between New Caledonia, Australia, and China in Santal Bay, located in the northern part of Lifou. In 2019, Liflor Distillery was established, the first trees were planted, and the machines launched. Less than 3 km from Lifou Airport, it is possible to follow the whole process of sandalwood distillation. In barely three hours, you get a unique oil, 100% pure and natural oil, distilled from fragrance-rich heartwood.

FROM WOOD TO OIL

To obtain this sensuous and delectable perfume, no magic is involved, but a great deal of work has enabled the tribe to take advantage of this resource. “The fact that the ‘brother’ allowed this distillery is an honor, it is an opportunity to find a job under good conditions at home,” Germain Wiwane, says. Germain is better known as Katreie, the distillery’s technical manager.



In the factory, two vats make it possible to achieve hydro-distillation. Thanks to a wood boiler, the employees heat the vats to cause the water to evaporate. As the water and the oil are sent to the condenser to be cooled and become liquid again, the water and the oil separate and enable the technicians to extract the oil on the surface before they send it to the laboratory.

CERTIFIED QUALITY GUARANTEE

The sandalwood tree feeds on other roots; it cannot live alone, which is why the distillery is located in wild forests so it can retain its quality. “New Caledonia sandalwood has a higher quality, it is still a wild plant here, so its essential oil content is more important,” Katreie Germain Wiwane explains. Liflor factory is certified for its quality and its environmental monitoring, its oil is sold to big French perfume makers. If you wish to discover the history and art of sandalwood distillation, report to Lifou, and you will probably leave with a small bottle of oil and its woody fragrance.

CONTACTS

secretariat-liflor@outlook.fr

Phone: 46 98 57


REPORTAGES

Le Sud
YATÉ

LA RÉSERVE DE LA MADELEINE

FLIRTER DANS UN PAYSAGE PRÉHISTORIQUE

Par Manon Dejean
Photos : Marc Le Chélard



Sauvage et enchanteur, le site de la Madeleine regorge de promenades hors du temps. Longer la rivière jusqu'aux chutes permet de découvrir un nombre inimaginable d'espèces végétales endémiques à la Nouvelle-Calédonie. De quoi combler les amoureux de la nature.



La Nouvelle-Calédonie est souvent qualifiée de « **terre originelle** ». Pour comprendre pourquoi, il faut se rendre dans la réserve naturelle provinciale de la Madeleine. Au Sud de la Grande Terre, entre Prony et Yaté-Village, on peut découvrir une végétation ancienne, remarquable, et unique au monde. Le point d'attraction du site est sans aucun doute ses chutes ! Elles se trouvent à seulement 5 minutes à pied de l'entrée où vous pouvez déjà les observer depuis un premier point de vue, puis, grâce à un sentier, les approcher de plus près sans pour autant avoir le droit de vous y baigner. Le site est sacré. Ici on évolue dans ce qu'on pourrait qualifier de « plus vieux jardin du monde ».

UNE RÉSERVE BOTANIQUE EXCEPTIONNELLE

Regardez n'importe quelle plante de ce site : il y a 9 chances sur 10 qu'elle n'existe qu'en Nouvelle-Calédonie ! Le sentier des Agathis présente une richesse floristique remarquable. Les passionnés d'espèces végétales pourront se laisser envouter par ce chemin de terre rouge situé dans la réserve naturelle, laquelle couvre une superficie de 400 hectares. Ce parcours de 5,8 km parsemés de plantes et d'arbres qui longent la rivière, dont certains poussent même directement dans l'eau comme le bois bouchon, est jalonné de panneaux pédagogiques. Les amoureux du site disent de lui que « *c'est un écrin où s'épanouissent de précieuses espèces* ».

Ce serpent d'eau douce s'écoule paisiblement sur 25 km pour se déverser le lac de Yaté.

ROUGE, VERT, BLEU

Une terre riche en fer, chrome, nickel, des plantes qui n'existent nulle part ailleurs, et une rivière à l'origine inconnue, c'est le décor mythique de ce site. La source de la rivière est l'un des mystères du lieu. Ce serpent d'eau douce s'écoule paisiblement sur 25 km pour se déverser et mourir dans le lac de Yaté sans que personne ne sache où il prend vie. Tout autour des espèces végétales poussent sur un sol qui serait toxique pour n'importe quelles autres espèces. Ici on peut flirter avec des conifères primitifs, vestiges de l'ère secondaire, dont l'un d'entre eux, le *Dacrydium guillaumini*, est réputé être le plus rare du monde.



Voyager connecté,
c'est tout
ce qu'on



FORFAIT



Appels

SMS illimités

Internet mobile

À partir de

1000 FTTC

+ d'infos sur **mobilis.nc**

Mobilis
by OPT-NC



Le site de Netcha est un lieu de détente en bordure de la rivière des lacs.



POUR LES AMATEURS D'EAU ET DE TERRE

À quelques centaines de mètres de la réserve de la Madeleine, le site de Netcha est un lieu de détente en bordure de la rivière des lacs. Parfaitement aménagé (parking, farés, blocs sanitaires) il est le point de départ de nombreuses activités. Plantez d'abord les sardines de vos tentes, buvez un café, profitez du soleil et allez enfilez vos baskets pour parcourir les sentiers à vélo ou à pied. Rien de mieux pour se dégourdir les jambes après le trajet en voiture et l'installation du camping. Si la randonnée vous a donné chaud, alors c'est le moment idéal de vous jeter à l'eau depuis le deck, mis à la disposition des campeurs, pour faire vos plus beaux sauts. Pour terminer la journée, vous pourrez également profiter d'un beau coucher de soleil sur les hauteurs du site.

C'est à Charles Jacques Félix Metzdorf, exploitant minier qui a découvert la mine sur le versant opposé, que l'on doit le nom du site. Il avait donné les prénoms de ses deux filles à la mine : Anna-Madeleine. Aujourd'hui l'usage ne retient que le prénom d'Anna pour la mine et Madeleine pour les chutes et la réserve botanique.



ça roule pour moi

LOCATION DE VEHICULES
Utilitaires | Tourisme | Chantiers





LIVRAISON AERODROME
Magenta / Koné / Lifou

ADA Nouméa	ADA Koné	ADA Lifou
49 rue Georges Clémenceau Tél : 28 85 02 FAX : 28 85 42 acds.adaloc@lagoon.nc	Z.I Lotissement le Cassis Tél : 42 86 54 / 75 47 37 FAX : 42 86 53 adavkp@lagoon.nc	WE Lifou Qanono Face à la Province des Iles Tél : 52 08 00 adalifou@lagoon.nc

www.ada.nc

REPORTS

The South
YATE

THE MADELEINE RIVER RESERVE ROAMING IN A PREHISTORIC LANDSCAPE

By Manon Dejean
Photos: Marc Le Chélar



Wild and enchanting, the Madeleine spot is full of timeless walks. Walking along the river all the way to the falls enables you to discover an unbelievable number of plant species that are endemic to New Caledonia, enough to indulge nature lovers.

New Caledonia is often termed an **“original land”**. To understand why, you have to go to the Madeleine River provincial natural reserve. In the southern part of New Caledonia’s main island, between Prony and Yaté-Village, you can discover remarkable ancient vegetation not to be found anywhere else in the world. The focal point of the site is without a doubt its falls! They are located only an easy 5 minutes walk from the entrance, and from there you can already spot the falls from a first vantage point, and then, thanks to a path, you can approach them, although swimming there is not allowed: the site is a sacred one. Here, you can move around in what may be called the “oldest garden in the world.”

A UNIQUE BOTANICAL RESERVE

Gaze at any plant on this site: in all likelihood, it exists only in New Caledonia! The Agathis path boasts a remarkable wealth of flora. Plant species aficionados will easily fall under the spell of this red earth path located in the natural reserve, covering a 400 hectare-area. This 5.8-km path, dotted with plants and trees running along the river, some of which even grow in the water like the bois bouchon, is marked by information boards. The site’s lovers call him “a jewel box where precious species blossom.”

RED, GREEN, AND BLUE

A land rich in iron, chrome, and nickel, plants that do not exist anywhere else, and a river whose origin is unknown, that is the mythical setting of this spot. The river’s headwaters are one of the mysteries of the place. This freshwater snake flows peacefully over 25 km to the lake, where it dies without anybody’s knowing where it starts. All around, plant species grow on soil that would be toxic to any other species. Here you can rub shoulders with primeval conifers, relics of the secondary era, one of which, *Dacrydium guillaumini*, is reputed to be the rarest in the world.

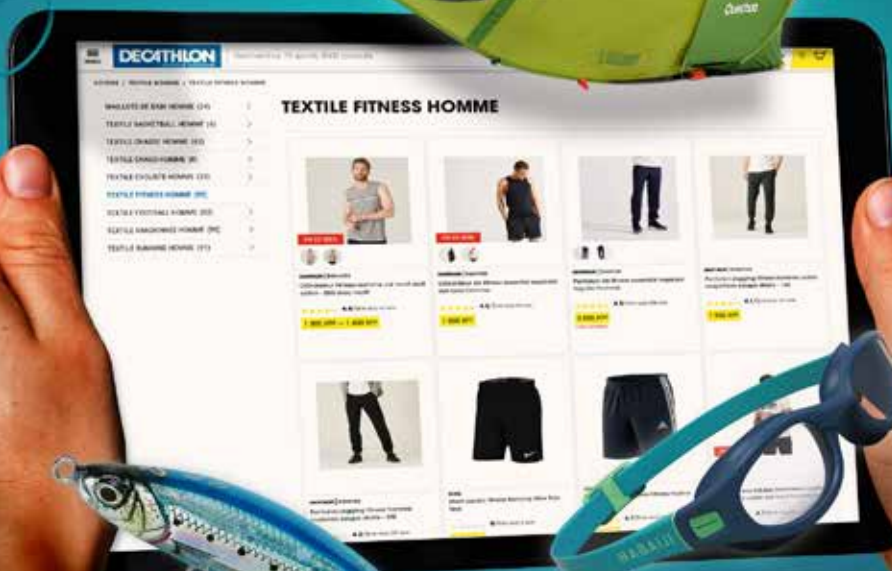


FOR WATER AND LAND FANCIERS

A few hundred meters from the Madeleine River reserve, the Netcha site is a place of relaxation bordering the lakes' river. Perfectly developed (complete with a parking lot, gazebos, and comfort stations), the site is the starting point for numerous activities. First, plant your tent pegs, drink a coffee, enjoy the sun, and wear your sneakers to ride a bicycle or walk along the paths. There is nothing better to stretch your legs after the drive and the camping installation. If the tour made you feel hot, then this is the perfect time to take the plunge from the deck, which is available to campers, to show off your best jumps. To finish off the day, you can also enjoy a beautiful sunset from the site's heights.

The site's name is the decision of Jacques Felix Metzdorf, a mining operator who discovered the mine on the opposite hillside. Metzdorf had given the first names of his two daughters to the mine—Anna, and Madeleine. Nowadays, usage has retained only the name Anna for the mine, and Madeleine for the falls and the botanical reserve.

COMMANDEZ EN LIGNE SUR
www.decathlon.nc



FAITES-VOUS LIVRER PARTOUT
EN NOUVELLE-CALÉDONIE !

OU RÉCUPÉREZ VOTRE COMMANDE EN MAGASIN



DECATHLON
DUMBEA

MAGASIN FRANCHISÉ



REPORTAGES

Le Nord
KOUMAC

LE SEPTIÈME CIEL COMMENCE À KOUMAC

Par Manon Dejean
Photos : Marc Le Chélard



À la découverte du Grand Nord

Et si vous preniez un peu de hauteur pour contempler la Nouvelle-Calédonie vue du ciel ? Entre le célèbre cœur de Voh, le lagon aux magnifiques nuances de bleu et de turquoise et le légendaire Trou Bleu, vous découvrirez des paysages éblouissants qui vous laisseront sans voix.

À 370 km de Nouméa, et à une heure en voiture de Koné, le village de Koumac est le carrefour du Grand Nord. Le lieu idéal pour décoller et découvrir la Nouvelle-Calédonie depuis le ciel. Point de départ vers Poum et la côte Est en traversant la Chaîne en direction de Ouégoa, la commune possède de nombreux atouts touristiques à ne pas manquer.

DES PAYSAGES À COUPER LE SOUFFLE

Laissez-vous guider par Rudy, à bord de son ULM Virus. Attachez votre ceinture, prenez de l'altitude et admirez cette somptueuse barrière de corail, les superbes îlots bordés de sable blanc du côté de Poum ainsi que l'unique pointe Nord de la Calédonie : un endroit naturel, sauvage et époustouflant que l'on ne trouve nulle part ailleurs... Le nord est constitué de paysages uniques. « *C'est la vraie Calédonie !* » s'exclame Rudy Dumortier, « *on est proche de la nature sauvage de l'île* ». On ne peut être que subjugué devant ces camaïeux de verts au-dessus des forêts de mangroves et de bleu sur le lagon. Pour avoir la chance de voir ces couleurs, Rudy s'arrange pour que le vol se fasse uniquement quand les conditions météo sont les plus favorables. Et surprise en bonus, un îlot en forme de cœur, surnommé « le cœur de Poum », visible uniquement depuis le ciel.

DE LA PASSION À LA TRANSMISSION

Rudy vole depuis son adolescence et en a fait son métier. Pilote mais pas seulement, il fait véritablement office de guide. Il ne propose pas un « simple tour de manège », mais une vraie découverte de la Nouvelle-Calédonie. Grâce à son engin ultra silencieux, et sa cabine fermée, vous pourrez discuter avec votre pilote qui vous fera sûrement l'honneur de raconter quelques anecdotes et de partager ses connaissances sur le lagon et la région. « *Les gens repartent enrichis de nouvelles connaissances sur la Nouvelle-Calédonie et cela est possible uniquement en la découvrant depuis le ciel* » ajoute-t-il.



UN VOL UNIQUE EN NOUVELLE-CALÉDONIE

Un vol extra-ordinaire, en deux mots. Vous survolerez des endroits totalement inaccessibles et découvrirez des paysages invraisemblables à perte de vue. Au départ de Koumac, Rudy propose de passer au-dessus des mines, pour que « *les gens puissent se rendre compte de ce qu'est une mine d'extraction de nickel en Nouvelle-Calédonie* ». Afin de vivre ce moment mémorable dans les meilleures conditions, vous pourrez prendre le départ depuis Koumac, Koné et même depuis Touho. Et si voulez avoir l'opportunité de découvrir « les montagnes roses », qu'on surnomme ainsi grâce à leur couleur en fin de journée, offrez-vous un vol au coucher du soleil, la balade vaut vraiment le détour.



CONTACTS

Facebook : NORD ULM

Rudy Dumortier : 84 89 77

**LOUEZ VOTRE VÉHICULE
À NOUMÉA OU KONÉ**

voir conditions en agence

-20%* De remise sur votre location avec
le code promo : **'ORIGINAIR'**
Réservation au 27.60.60 | budget.nc



Budget®
Nouméa - Koné - Tontouta

PIRELLI **YOKOHAMA** **SUNFULL** **TRIANGLE** **XBRI**

PNEUS 4X4

**GÉNIE CIVIL
POIDS LOURDS**



MONTAGNE COUPÉE - 26 32 36
KONÉ - ZI KATAVITI - 35 33 75
WWW.SGIA.NC **SGIA PNEU**

REPORTS

The North
KOUMAC

SEVENTH HEAVEN STARTS AT KOUMAC

Discovering the Far North

By Manon Dejean
Photos: Marc Le Chélard



How about getting a bit lofty to observe New Caledonia from above? Between the famous Voh Heart, the lagoon with its magnificent shades of blue and turquoise, and the legendary “Blue Hole”, you will discover dazzling landscapes that will leave you speechless.

CONTACTS

Facebook: **NORD ULM**

Rudy Dumortier: 84-89-77

370 km from Noumea, and a one-hour drive from Koné, the village of Koumac is the crossroads of the Far North, the ideal place to take off and discover New Caledonia from above. Koumac is the starting point toward Poupou and the East Coast across the mountain range toward Ouégoa, Koumac enjoys many must-see tourist attractions.

BREATHTAKING LANDSCAPES

Let Rudy be your guide on board his Virus Ultra Light aircraft. Fasten your seat belt, go up in the air, and marvel at that gorgeous coral reef, the stunning islets skirted by white sand around Poupou, as well as the unique New Caledonia northernmost point. This is a natural, wild, and breathtaking place that is to be found nowhere else... The North is made up of one-in-a-kind landscapes. “This is the real New Caledonia,” Rudy Dumortier explains, “we are close to the wild nature of the island.” We can only be spellbound in front of those shades of green above the mangrove forests and the shades of blue on the lagoon. To be lucky enough to see those colors, Rudy works it so the flight takes place only when the weather conditions are the most suitable, and, surprise, for good measure, there is a heart-shaped islet nicknamed “the Heart of Poupou,” that can be seen only from above.



FROM PASSION TO TRANSMISSION

Rudy has been flying since he was a teenager, and he made flying his job. Rudy is not just a pilot; he is also a genuine guide. He does not offer a mere “carousel ride”, but a real discovery of New Caledonia. Thanks to his ultra-quiet engine and his closed cabin, you can talk with your pilot, and he will certainly do you the honor of telling you a few anecdotes and sharing his knowledge of the lagoon and the area. “People leave the place richer with new knowledge about New Caledonia, and this is possible only through discovering the island from above,” Rudy adds.

A UNIQUE FLIGHT IN NEW CALEDONIA

This is an extra-ordinary (with two words), out-of-the-ordinary flight. You will fly over totally inaccessible places and discover unbelievable places as far as the eye can see. Taking off from Koumac, Rudy suggests flying over the mines so “people can realize what a nickel mine in New Caledonia is.” To experience this memorable moment under the best conditions, you can start at Koumac, Koné, and even from Touho, and if you want to have the opportunity to discover the so-called “pink mountains”, so nicknamed because of their color at the end of the day, enjoy a flight at sunset, as the ride is definitely worth the trip.

NOTRE AGENCE

Europcar

moving **your** way

BERNARD

Vous accueille



Wanaham

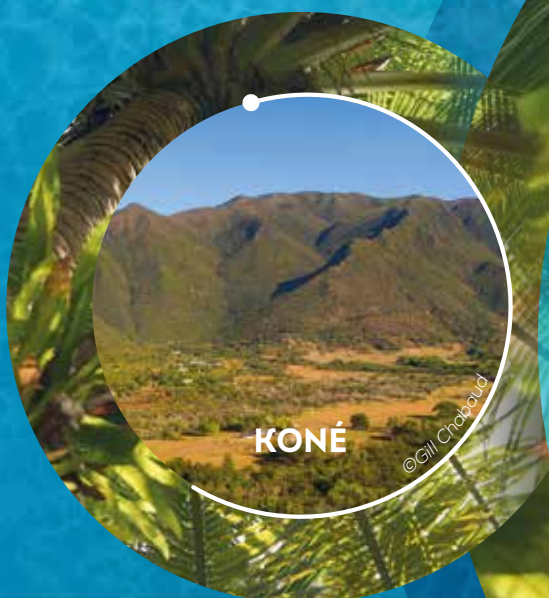
Lifou

INFORMATIONS/RÉSERVATIONS

 **Lifou 30.53.10**



**CARTE
DU RÉSEAU
FLIGHT
NETWORK
MAP**





LIFOU



MARÉ



ÎLE DES PINS

NOTRE FLOTTE OUR FLEET 4 ATR 72-600



Offrez-vous les maquettes de collection de nos ATR au 1/100^{ème} en agences.

Buy collector scale models (1/100th) of our ATRs in agencies.

DURÉE DE VOL FLIGHT TIMES

NOUMÉA-KONÉ 40 MIN

Vols tous les mercredis
Flights all Wednesdays

NOUMÉA-OUVÉA 40 MIN

Vols quotidiens/Daily flights

NOUMÉA-LIFOU 40 MIN

Vols quotidiens/Daily flights

NOUMÉA-MARÉ 40 MIN

Vols quotidiens/Daily flights

NOUMÉA-ÎLE DES PINS 30 MIN

Vols quotidiens/Daily flights



air calédonie

NOS RACINES ONT DES AILES

Réservations/Bookings

25 21 77

vente@air-caledonie.nc

www.air-caledonie.nc

**BIENVENUE
À BORD
WELCOME
ABOARD**



Notre personnel navigant est à votre disposition, n'hésitez pas à le solliciter en cas de besoin.
Our flight crew are at your disposal. Feel free to call on them when needed.

Prenez connaissance de nos consignes de sécurité.
Read our safety instructions.

CONTRAINTES OPÉRATIONNELLES OPERATION CONSTRAINTS

Pour assurer votre voyage dans les meilleures conditions de sécurité, la compagnie peut être amenée à adapter ses services. L'équipement des installations aéroportuaires – longueur des pistes comme outils de navigation – peut nous contraindre lorsque la météo est défavorable, à réduire la charge des avions au décollage et donc différer l'acheminement des bagages, par exemple.

To ensure that you fly under the best safety conditions, Aircar may be led to adapt its services. The equipment of airport facilities-length of runways as well as navigation instruments-may, in case of adverse weather conditions, compel us to reduce the aircraft's loads on takeoff, and consequently, defer the transportation of baggage, for example.

Nous sommes ravis de vous accueillir sur nos lignes. Tout est mis en œuvre pour que vous passiez un agréable voyage.

Si nous n'avons pas su répondre à vos attentes ou si vous souhaitez féliciter le service offert ou suggérer des améliorations, notre service relation clientèle se tient à votre disposition par mail à service-clientele@air-caledonie.nc

We are delighted to welcome you on our flight network. Every effort is made to ensure you will have a pleasant trip. If we have not been able to meet your expectations or if you wish to congratulate us for our service or suggest improvements, our Customer Relations service is at your disposal by email service-clientele@air-caledonie.nc

ASSISTANCE PARTICULIÈRE SPECIAL ASSISTANCE

L'acceptation au transport de passagers à mobilité réduite, de femmes enceintes et de personnes malades ou de toute autre personne nécessitant une assistance particulière est soumise à l'accord préalable d'Air Calédonie. Les enfants (jusqu'à 11 ans) non accompagnés ne sont pas acceptés sur nos vols.

Acceptance for carrying persons with reduced mobility, pregnant women and sick persons, or any other person needing special assistance, is subject to prior approval by Air Calédonie. Unattended Children (up to 11 years old) are not accepted on our flights.

NON AUX INCIVILITÉS STOP INCIVILITIES



En cas d'agression physique ou verbale, d'état d'ébriété, de non-respect des consignes, vous risquez un refus d'embarquement, une interpellation par les autorités de police, ou le cas échéant, des poursuites en justice.

In case of physical assault or verbal abuse, drunkenness, non compliance with instructions, you may be barred from boarding, arrested by police or, if applicable, subject to legal action.

INFORMATIONS

LA VIE DE LA COMPAGNIE LIFE OF THE COMPANY

AIR CALÉDONIE PLACE LE SERVICE AU CLIENT AU CŒUR DE SES PRÉOCCUPATIONS

Après avoir mis en place l'offre UM (transport de mineurs de moins de 12 ans non accompagnés), la compagnie s'efforce d'améliorer son service en visant à réduire le nombre de bagages bloqués à leur point de départ. Depuis plusieurs mois, les conditions météorologiques combinées à une augmentation du nombre de bagages enregistré en moyenne par passager ont fait exploser les cas de situations où tout ou partie des bagages n'ont pu être embarqués sur les vols. En effet, les pistes calédoniennes sont courtes et souvent entourées d'obstacles, ce qui ne permet pas à la compagnie de charger les avions au maximum de leur capacité et dès lors que la météo s'en mêle (vent défavorable, piste mouillée,...), nous sommes contraints de laisser des bagages ou des colis à l'aéroport de départ, entraînant des désagréments importants pour nos clients. Dans ce contexte, Air Calédonie a étudié différentes options et s'est inspiré des pratiques des autres compagnies pour faire évoluer les siennes. Vous retrouverez en détails dans ce numéro les évolutions à venir pour permettre de limiter ces situations désagréables et améliorer la satisfaction de nos clients.



AIR CALÉDONIE PUTS SERVICE TO CUSTOMERS AT THE HEART OF ITS BUSINESS CONSIDERATIONS

After implementing the UM offer (for unaccompanied minors under 12), Air Calédonie strives to decrease the number of bags blocked at departure. For several months, weather conditions, combined with an increase in the average number of checked-in bags per passenger swelled the number of cases when all or part of the baggage to be loaded on the flights was blocked, as New Caledonia's runways are short and often surrounded with obstacles, which prevents Air Calédonie from fully loading its aircraft. Besides, whenever the weather conditions are not favorable (such as contrary wind, wet runways, etc.), we are forced to leave baggage or packages at the departure airport; this causes major inconveniences for our customers. In this context, Air Calédonie has considered various options and drawn upon other airlines' practices to adjust its own practices. In this issue, you will find details regarding the upcoming changes to make it possible to minimize those unpleasant situations and improve customer satisfaction.

SERVICE UM

Comme un grand!

LE PERSONNEL D'AIR CALÉDONIE FAIT VOYAGER **VOS ENFANTS DE 6 À 11 ANS INCLUS, NON-ACCOMPAGNÉS (UM)**

Retrouvez les conditions sur www.air-caledonie.nc

Donner des ailes à vos envies

air calédonie
NOS RACINES ONT DES AILES.

**PENSEZ À LA LOCATION
#FRET
SIMPLE ET PRATIQUE !**

**GLACIÈRE
700F***

**CAGE ANIMAUX
À PARTIR DE
500F***

Donner des ailes à vos colis

Estimez le prix de votre expédition sur www.air-caledonie.nc

Ou rendez-vous au comptoir fret de votre aéroport

*Tarifs hors taxes et hors frais de service

air calédonie
NOS RACINES ONT DES AILES.



Vers un parcours optimisé des bagages enregistrés

La compagnie fait évoluer sa politique bagages. Cette évolution s'inscrit dans une logique d'amélioration de la satisfaction client et d'optimisation de la gestion des bagages de soute.

Cette évolution est programmée en deux principales étapes :

1/ Réduire le nombre de bagages débarqués (bagages ne pouvant embarquer sur le même vol que le passager) : Afin de fluidifier au mieux l'acheminement des bagages et leur prise en charge depuis l'enregistrement, la compagnie demande à ses passagers de limiter le poids de leurs bagages à la franchise mentionnée sur leur billet.

Ainsi, l'achat d'excédents de bagages au comptoir d'enregistrement est momentanément suspendu.

Si les clients ont besoin de transporter davantage de bagages que ce qui est mentionné dans leur franchise, leurs excédents pourront être pris en charge de deux façons :

En réservant un forfait supplément bagages sur notre site internet depuis leur espace personnel ou auprès de nos agents (en agence ou par téléphone). Cette option est disponible jusqu'à 4 heures avant le départ prévu du vol.

En expédiant à moindre coût les excédents via notre service fret (dans ce cas il est conseillé de déposer les colis quelques jours avant le départ).

2/ Améliorer les délais d'enregistrement et de chargement des vols :

À partir du 1^{er} septembre, la compagnie se conforme au standard du secteur aérien et s'oriente vers une gestion optimisée des bagages grâce à la mise en place d'une franchise « piece concept ».

Le principe est simple : « 1 passager = 1 bagage ».

Toward optimizing the path of check-in baggage

Air Calédonie brings changes to its baggage policy. This development is part of an approach designed to improve customer satisfaction and streamline checked-baggage management.

This development is planned in two major steps:

1/ Reducing the number of unloaded bags (baggage that cannot be put on board on the same flight as a passenger):

To maximize the streamlining of the routing of baggage and its handling from check-in, Air Calédonie asks its passengers to limit the weight of their baggage to the allowance mentioned on their ticket.

As a result, buying excess baggage fees at the check-in counter is temporarily suspended.

Should customers need to transport more baggage than their allowance, their excess baggage can be processed in two ways:

By booking an excess baggage flat rate on our website from their personal space or with our staff (in an Aircalin agency or over the phone). This option is available up to 4 hours prior to the flight's scheduled departure.

By shipping excess baggage at a lower cost via our freight service (in this case, it is recommended the passengers drop their packages a few days prior to departure).

2/ Improving flight check-in and loading times:

As of September 1, Air Calédonie will comply with the airline industry standard and move toward streamlined baggage management through the implementation of a "piece-concept" allowance.

This is a simple system: "One passenger, one baggage".



BON À SAVOIR - GOOD TO KNOW

Nos comptoirs fret étendent leurs horaires pour que nos clients puissent déposer leurs bagages supplémentaires jusqu'à 40 minutes avant le départ du vol. Si besoin, des sacs sont disponibles à l'achat au comptoir fret.

Les bagages partiront sur le premier vol permettant leur expédition. C'est pourquoi il est conseillé d'anticiper ses dépôts au fret.

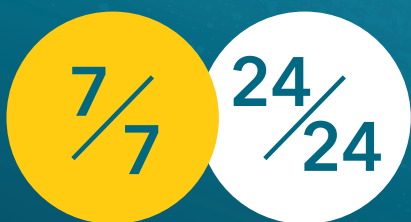
Il est possible d'estimer le coût d'expédition des colis sur notre site internet (rubrique Expédier du fret / Calculer votre fret) ou auprès de nos agents.

Our freight counters expand their hours so our customers can drop their additional baggage up to 40 minutes prior to departure. When necessary, bags are available for purchase at the freight counter. The baggage will be shipped on the earliest flight available. That is why it is advised to plan freight drop ahead.

You can estimate the package shipping cost on our website (Freight Shipping section / Calculate freight shipping costs) or with our personnel.

• Découverte • Faits divers • Société •

La vie du pays est notre matière 1^{ère}



Notre p●int commun



Scannez ici pour retrouver
l'ensemble de nos programmes

nouvelle
calédonie ● 1

**PLUS PROCHE
DE VOUS
CLOSER
TO YOU**

Parce que vous êtes de plus en plus connectés, votre compagnie domestique vous propose de nouveaux médias pour profiter davantage de votre expérience sur nos lignes. Tous les moyens sont bons pour vous informer ou réserver vos billets sur Air Calédonie !

Because more and more of you are online, your domestic airline offers new media to benefit more from your experience on our routes.

We will use every possible way to inform you and enable you to book your tickets on Air Calédonie!

LA PAGE FACEBOOK THE FACEBOOK PAGE



Abonnez-vous à la page Air Calédonie pour suivre notre actualité, découvrir nos offres et nouveaux services. Nous vous y proposons de nombreux jeux où vous pourrez gagner de beaux souvenirs à emporter : de la maquette d'avion au billet vers une de nos destinations paradisiaques.

Sign up to the Air Calédonie page to keep up with our news, discover our offers and new services. We propose many games in which you can win beautiful souvenirs to take along: aircraft scale models, tickets to one of our paradise destinations.

LE SITE INTERNET THE WEBSITE



Vous y trouverez toutes les informations nécessaires à la préparation de votre voyage et y achèterez vos billets en quelques clics facilement : **www.air-caledonie.nc**.

You will find all information needed to prepare your trip and you will be able to purchase your tickets with a few easy clicks: www.air-caledonie.nc.

LE LIBRE-SERVICE THE SELF-SERVICE



Nos espaces Libre-service à l'aéroport de Magenta ainsi qu'à l'agence du Pacific Plaza vous permettent d'être autonomes ! Venez régler une réservation existante sur la borne en espèces ou en carte bancaire ou prenez votre temps pour rechercher le billet le plus adapté à vos besoins.

Our self-service areas at Magenta Airport and at the Pacific Plaza agency enable you to be free! Come pay an existing booking on the hotspot in cash or credit card, or take your time to look for the ticket that best suits your needs.

LA NEWSLETTER THE NEWSLETTER



Inscrivez-vous sur www.air-caledonie.nc et recevez tous les mois nos offres et actualités sur votre boîte mail.

Sign up on www.air-caledonie.nc and get our offers and news every month in your inbox.

LA PAGE INSTAGRAM THE INSTAGRAM PAGE



Prolongez l'expérience et le voyage : découvrez la beauté de nos destinations et partagez vos plus beaux moments @air_caledonie #aircaledonie !

Extend the experience and the trip: Discover the beauty of our destinations and share your most beautiful moments @air_caledonie #aircaledonie!

LE TÉLÉPHONE ET LE MAIL PHONE AND EMAIL



Nos agents vous aident à préparer votre voyage, à effectuer une réservation, payer votre billet, obtenir notre programme en temps réel : 25 21 77 ou vente@air-caledonie.nc.

Our agents help you prepare your trip, make a booking, pay for your ticket, get a program in real time: (687) 25 21 77 or vente@air-caledonie.nc.



GOVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DONNER LE MEILLEUR

SENGAGER.FR



L'ARMÉE DE TERRE
RECRUTE ET FORME

16 000 POSTES

CIRFA DE NOUVELLE CALÉDONIE
29.29.46

CASERNE GALLY-PASSEBOSC
98843 NOUMÉA



QUAND VOUS EMBARQUEZ POUR UNE AVENTURE UNIQUE

RÉPONDEZ À L'APPEL DU *Vanuatu*

Répondre à l'appel du Vanuatu, c'est se laisser emporter par l'instant présent. On se connecte avec les gens que l'on rencontre, les lieux que l'on visite. C'est ces instants magiques qui font du Vanuatu un endroit incroyable.

12h30, Pélé



Plus d'informations sur www.vanuatu.travel